

# STAVRAKAKIS IOANNIS

## PERSONAL INFORMATION

---

- Date of birth: 22/05/1978

## EDUCATION

---

09/1998 – 06/2002 University of Aberdeen Aberdeen, UK  
■ MA IN ENGLISH WITH LANGUAGE AND LINGUISTICS  
*Mark: Upper Second Class (2:1)*

09/2002 – 09/2003 University of Surrey Guildford, UK  
■ MA IN TRANSLATION  
*Mark: Very good (68.2%)*

- English to Greek and vice versa
- Core modules: Terminology, Lexicography and Theory of Translation
- Specialisation in technical, legal, economic and EU translation
- Wide variety of subjects (EU documents, legal texts, technical manuals, IT publications, scientific papers and publications, financial reports, medical texts, etc.)
- Practice in technical writing
- Dissertation circa 18.000 words (6.000 words translation, 12.000 words commentary) from English to Greek on *Quantum Computing* (“An Introduction to Quantum Computing for Non-Physicists”), *Mark: Excellent (Distinction)*

## WORK EXPERIENCE

---

09/2004 – 07/2005

Freelance translator for *Eurofrasis* translation agency ([www.eurofrasis.net](http://www.eurofrasis.net))

- Translation of various texts and documents (tourism, medical texts, articles, degrees, etc.)

04/2005 – today

Freelance translator for *Planitas* translation agency ([www.planitas.gr](http://www.planitas.gr))

- Translation of various technical documents for *Thessaloniki Express Joint Venture*
- Translation of *System Description of Broadband Intelligent Access Server* tender

08/2005 – today

Internal translator for *ORCO S.A.* ([www.orco.gr](http://www.orco.gr))

- Translation/Localization/Proof-reading of hardware equipment manuals, software applications, as well as documentation for various consumer electronics and computer peripherals (printers, scanners, mobile phones, etc)

11/2005 – today

Freelance translator for *Intertranslations* translation agency ([www.intertranslations.gr](http://www.intertranslations.gr))

- Translation of various technical documents (automobile, electronic devices, IT, network management, etc)

## LANGUAGES

---

English: excellent

- Cambridge Proficiency in English Mark: *C* 06/1995
- *Teaching License for English as a Foreign Language* 12/1996

French: good

- DELF 06/1994
- Diplôme D'Études Supérieures Mark: *Good* 05/1995

Spanish: beginner's level

## COMPUTER SKILLS

---

- MICROSOFT OFFICE 2000/XP/2003 (WORD, EXCEL, POWERPOINT, VISIO, PUBLISHER)
- TRANSLATION TOOLS (TRADOS Workbench 6.5/7, Tag editor, Multiterm, Helium, Pasolo)
- INTERNET EXPLORER (on-line resources for translation including dictionaries, glossaries, parallel texts, etc)
- ADOBE ACROBAT PROFESSIONAL , ADOBE PHOTOSHOP CS

## PARTICIPATIONS IN CONFERENCES

---

28/09/2002 Institute of Linguists – Translating and Interpreting Divisions London, UK  
*Translating and Interpreting Fair*

- Translation tools: an overview
- The internet as a terminology resource for translators and interpreters
- Multilingualism: present and future
- An introduction to subtitling

30/10/2003 – 01/11/2003 Hellenic Society for Terminology (EΛETO) Athens, Greece  
*4<sup>th</sup> Conference «Hellenic Language and Terminology»*

- Linguistic-Ontological Principles of Terminology
- Terminology Resources
- Terminology Standardization
- Terminology and Translation
- New technologies

21/09/2005 ORCO S.A., Translation & Localization Department Athens, Greece  
*Trados 7 World Tour Training Seminar*

- Training seminar on *Trados 7*

## REFERENCES

---

Mr. Vassilios Korkas  
Greek Translation Programme Convenor,  
Centre for Translation Studies,  
University of Surrey,  
UK.

Dr. Pantelis Pavlides  
Tutor in Greek Technical Translation  
and Technical Writing,  
University of Surrey,  
UK.